

Šis teksts ir Eiropas Kopienu normatīvā akta tulkojums latviešu valodā, kas veikts Tulkošanas un terminoloģijas centrā. Tulkojums nerada nekādas tiesības un neuzliek nekādas saistības. Juridiski saistoši ir tikai Eiropas Kopienu normatīvie akti, kas publicēti "Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī" (tā nosaukums angļu valodā - *Official Journal of the European Communities*) jebkurā no Eiropas Kopienu oficiālajām valodām. Vienīgi publikācijas "Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī" ir uzskatāmas par autentiskām.

Saskaņā ar Juridiskās apakškomisijas apstiprināto terminu sarakstu Eiropas Kopienu normatīvais akts *Regulation* latviski atveidojams kā *regula*. Atsaucēs uz iepriekš tulkotajiem normatīvajiem aktiem termins *nolikums* lasāms kā *regula*.

395R2506

## **PADOMES 1995. GADA 25. OKTOBRA REGULA (EK) NR. 2506/1995,**

**ar ko groza Regulu (EK) Nr. 2100/94**

**par Kopienas augu šķirņu aizsardzību**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 235. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu<sup>1</sup>,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu<sup>2</sup>,

ņemot vērā Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu<sup>3</sup>,

tā kā Regula (EK) Nr. 2100/94<sup>4</sup> rada Kopienas režīmu, kurš, pastāvēdams līdzās valsts režīmiem, ļauj piešķirt visā Kopienā spēkā esošas rūpnieciskā īpašuma tiesības;

tā kā šī Kopienas režīma ieviešana un piemērošana būtu jāveic Kopienas birojam, kam ir juridiskas personas statuss, ar nosaukumu "Kopienas augu šķirņu birojs";

tā kā, ņemot vērā nepieciešamību saskaņot pārsūdzības kārtības sistēmu ar Kopienas jurisdikciju dažādās rūpnieciskā un komerciālā īpašuma jomās, noteikumi par sūdzībām, ko var iesniegt par Kopienas augu šķirņu biroja vai tā Apelāciju padomes, kura izveidota ar Regulu (EK) Nr. 2100/94, lēmumiem, ir jāsaskaņo ar tiem noteikumiem, ko paredz Padomes 1993. gada 20. decembra Regula (EK) Nr. 40/94 par Kopienas preču zīmi<sup>5</sup>;

tā kā saskaņā ar Padomes 1988. gada 24. oktobra Lēmumu 88/591/EOTK, EEK, Euratom, kas izveido Eiropas Kopienu Pirmās instances tiesu<sup>6</sup>, šī tiesa īsteno pirmajā instancē jurisdikciju, ko Eiropas Kopienu Tiesai nosaka Eiropas Kopienas dibināšanas līgums – jo īpaši attiecībā uz apelācijām, kas iesniegtas saskaņā ar EK Līguma 173. panta ceturto daļu — un akti, kas pieņemti tā ieviešanai, ja vien akts, ar ko tiek izveidota Kopienas tiesību aktu reglamentēta institūcija, nenosaka citādi; tā kā jurisdikciju, ko Regula (EK) Nr. 2100/94 piešķir Eiropas Kopienu Tiesai attiecībā uz Apelāciju padomes lēmumu un, īpašos gadījumos, Biroja lēmumu atcelšanu vai grozīšanu, attiecīgi pirmajā instancē īsteno iepriekš minētā Tiesa saskaņā ar iepriekš minēto lēmumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU:

### ***1. pants***

Padomes Regulu (EK) Nr. 2100/94 ar šo groza šādi.

1. 67. panta 3. punktu groza šādi:

- vācu tekstā "direkte Beschwerde" aizstāj ar "unmittelbare Klage", un "eingelegt" aizstāj ar "erhoben",

- angļu tekstā "direct appeal" (tieša apelācija) aizstāj ar "direct action" (tieša sūdzība), un "lodged" (iesniegta) aizstāj ar "brought" (celta).

2. 73. pantu aizstāj ar šādu:

"73. pants

Sūdzības par Apelāciju padomes lēmumiem

1. Sūdzības par Apelāciju padomes lēmumiem var iesniegt Eiropas Kopienu Tiesā.

2. Sūdzību var iesniegt, pamatojot to ar kompetences trūkumu, būtiskiem procedūras pārkāpumiem, Līguma, šīs

regulas vai jebkuras ar tā piemērošanu saistītās tiesību normas pārkāpumiem vai arī pilnvaru ļaunprātīgu pārsniegšanu.

3. Eiropas Kopienu Tiesas jurisdikcijā ir apstrīdētā lēmuma atcelšana vai grozīšana.
4. Sūdzību var iesniegt jebkura apelācijas procesa puse, kuras iesniegumi ir pilnībā vai daļēji noraidīti.
5. Sūdzību iesniedz Tiesā divu mēnešu laikā pēc Apelāciju padomes lēmuma pasludināšanas datuma.
6. Birojam jāveic vajadzīgie pasākumi, lai izpildītu Tiesas spriedumu.”

3. 74. pantu groza šādi:

- vācu tekstā virsrakstu aizstāj ar 'Unmittelbare Klage', un 1. punktu aizstāj ar šādu:

'1. Die Entscheidungen des Amtes nach Artikel 29 und Artikel 100 Absatz 2 sind mit der unmittelbaren Klage beim Gerichtshof anfechtbar.',

- angļu tekstā virsrakstu aizstāj ar "Direct action" un 1. punktā "A direct appeal to the Court of Justice of the European may lie from" aizstāj ar "A direct action may be brought before the Court of Justice against".

## *2. pants*

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas "Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī".

To piemēro no 1995. gada 27. aprīļa.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Luksemburgā, 1995. gada 25. oktobrī.

Padomes vārdā-

priekšsēdētājs

*L. ATIENZA*